

Course Syllabus

1. Subject : Translation

- Subject code: ETR231
- Subject status: Obligatory

2. Subject objectives

The course is designed for the sophomores, who are of the intermediate level of language. These students should comprehend long texts of different topics written by native people.

The students will have to deal with the texts from 150 to 200 words of topics like Education, Environment, Pollution, Tourism, Family... During the course, students will be able to obtain the knowledge from these fields together with the professional skills for translation.

In general, by the end of the course, students will be able to:

- know and apply translating techniques and skills to translation practice.
- understand the cultural concerns in translation.
- use some specialized terminology in specific fields.

3. Workload: 45 periods for class contact

4. Assessment

- Progress tests: 40%
- Assignment: 30%
- End-of-term test: 50%

5. Suggested references:

- ThS. Lê Vũ Quỳnh Nga - Giáo trình Dịch Tiếng Anh - Tài liệu lưu hành nội bộ - 2016
- ThS. Lê Vũ Quỳnh Nga - Sách bài tập Dịch Tiếng Anh - Tài liệu lưu hành nội bộ - 2016
- Newmark, Peter (1988). *Textbook of Translation*. Prentice Hall.
- Lawrence Venuti (1995). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. Routledge.
- Nguyen Quoc Hung (2007) *Hướng dẫn kỹ thuật biên dịch Anh-Việt, Việt Anh*. HCM: Saigon Cultural Publishing House**
- Duong Ngoc Dung (2005). *Course in Translation and Interpretation of English*. HCM: HCM National University Press.

Tentative Shedule

Week	Content
1	Chapter 1: Introduction of the Course Practice: Translate some small texts collected randomly.
2	Chapter 2: Translation Technique: Analysis of a Text [1] Practice: Geography & Landscapes
3	Chapter 2: Translation Technique: Analysis of a Text [2] Practice: Geography & Landscapes
4	Chapter 3: Translation Technique: Translation Methods [1] Practice: Education
5	Chapter 3: Translation Technique: Translation Methods [2] Practice: Art
6	Chapter 4: Translation Technique: Translation Methods [3] Practice: Art
7	Mid – term Test 1
8	Chapter 5: Translation Technique: Dealing with Metaphors [1] Practice: Individuals & Families
9	Chapter 6: Translation Technique: Dealing with Metaphors [2] Practice: Individuals & Families
10	Chapter 7: Translation Technique: Translating Collocation [1] Practice: Art
11	Chapter 8: Translation Technique: Translating Collocation [2] Practice: Health & Fitness
12	Chapter 8: Translation Technique: Translating Paraphrasing [1] Practice: Environment & Pollution
13	Chapter 8: Translation Technique: Translating Paraphrasing [2] Practice: Tourism
14	Mid – term Test 2
15	Review& Concluding remarks